

董燕生 编

Español Moderno

现代西班牙语

第四册



外语教学与研究出版社

现代西班牙语

ESPAÑOL MODERNO

第四册

董燕生 编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

现代西班牙语 第4册/董燕生编 - 北京 外语教学与研究出版社, 2000
ISBN 7-5600-2047-7

I. 现… II 董… III 西班牙语 - 高等学校 - 教材 IV H34

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 69956 号

版权所有 翻印必究

现代西班牙语 第4册

董燕生 编

* * *

责任编辑 刘 建

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 [http //www fltrp com cn](http://www.fltrp.com.cn)

印 刷 北京外国语大学印刷厂

开 本 850×1168 1/32

印 张 22 375

字 数 415 千字

版 次 2001 年 2 月第 1 版 2001 年 2 月第 1 次印刷

印 数 1—5000 册

书 号 ISBN 7-5600-2047-7/G·926

定 价 27.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

目 录

Lección 1 1

Texto: EL AMIGO

Gramatica: 1 Oracion relativa sin antecedente

2 El modo subjuntivo en las oraciones relativas

3 Diversas funciones de la particula *lo*

Léxico: recorrer, salvar(se), direccion, aclarar, permanecer,
 callar(se), confiar(confianza), agradecer(agradecido,
 agradecimiento), librar(se), cumplir

Lección 2 43

Texto: ALUNIZAJE

Gramatica: 1 Diversos usos de *que*

2 Verbos transitivos y pronominales

3 Pronombres acusativos y dativos

Léxico: conducir, agotar(se) (agotado), comunicar, descubrir,
 imponer(se), recoger, aspecto, avanzar, agradar(agra-
 dable), experimentar

Lección 3 79

Texto: GEOGRAFIA DE AMÉRICA LATINA

Gramatica: 1 Aspectos verbales

2 Numerales cardinales 1.000.000

目 录

- 100.000.000

3 Futuro que expresa probabilidad

Lexico: distribuir (se), separar (se), sistema, imagen,
elear(se) (elevado), brindar, formar(se),
cortar(se), en absoluto, inclinar(se)

Lección 4 115

Texto: VIAJANDO POR ANDALUCIA

Gramatica: 1 Tiempos absolutos y relativos

2 Complemento mixto

3 Clasificación de las oraciones

Léxico: afición (aficionarse) (aficionado, da), imaginar (se)
(imaginación), aspero, aumentar, alrededor(de), de
cuando en cuando (de vez en cuando), compañía,
rodear, carecer, mojar(se)

Lección 5 149

Texto: FINAL DE JORNADA

Gramatica: 1 Perífrasis verbales de continuidad

2 Pronombres demostrativos neutros

3 Estilo indirecto libre

Léxico: rebosar(rebosante), brotar, dudar(duda), en cambio,
venir(se), apreciar, gozar(se) (gozo, gozoso), perder
de vista, voluntad, acomodar(se) (acomodado, aco-
modador)

Lección 6 190

Texto: VIDA DE MARTIN FIERRO

Gramatica: 1	Pronombres relativos <i>que</i> , <i>el que</i> , etc precedidos de la preposición <i>en</i>	
2	Funciones sintacticas de la concordancia	
3	Clasificacion de las oraciones	
Lexico:	soportar, quemar (se), atender, emplear, duro, regalar, volverse + adj., razón, sobrar(sobra, de sobra), sorprender	
Lección 7		230
Texto:	EL MAYOR DESFASE EN LA MAYOR SUPERPOTENCIA	
Gramatica: 1	Porcentaje	
2	Multiplicativo.	
3	Oracion impersonal	
Lexico:	debajo, cesar, disfrutar(se), controlar(se) (control), total(en total), ni siquiera, acumular, detrás, prohibir, instalar(se)	
Lección 8		265
Texto:	LAS GENTES DE LAS DOS AMERICAS	
Gramatica: 1	Adjetivo relativo posesivo <i>cuyo</i>	
2	Pronombres relativos neutros <i>lo que</i> , <i>lo cual</i>	
3	Recursos para evitar la repetición	
Lexico:	sensacion, capricho, utilizar, estimar, a través de, complicar(se), provocar, distinguir(se) (distinguido), mezclar(se), resultado	
Lección 9		300

目 录

Texto: EL PADRE

Gramática: 1 Diferencia entre el preterito imperfecto y el indefinido de indicativo

2 Diminutivo y aumentativo

Léxico: tímido, soltar, seguro, atreverse (atrevido), curioso (curiosidad), juntar (se), asomar (se), estirar (se), corregir, arrastrar(se)

Lección 10 335

Texto: LOS JUEGOS OLIMPICOS

Gramática: 1. Usos de *cualquiera*

2 Diferencias entre los pronombres relativos *que* y *quien*

Léxico: intervenir (intervención), animar (se) (animación, ánimo), asignar, desplazarse, depositar, suspender (suspensión, suspenso), equivaler, a cargo de, desempeñar, otorgar

Lección 11 373

Texto: LEYENDA SOBRE LA FUNDACIÓN DE ROMA

Gramática: 1 Oración subordinada precedida por el adverbio relativo *donde*, con antecedente o sin el, especificativo y explicativo

2 Oración modal y el adverbio relativo *como*

Léxico: penetrar, respetar, a lo largo de, puro, comprender, valer la pena, esforzarse, destino, ordenar, obedecer (obediente. obediencia)

Lección 12 411

Texto: LA PULSERA

Gramática: 1 Usos del condicional simple

2 Relativos *que*, *quien*, *como*, etc. con infinitivo

Léxico: esplendido (esplendidamente), asistir, coger,
hundir(se), encerrar(se), armar(se), estremecer(se),
atropellar, restregar(se), reflejar(se)

Lección 13 449

Texto: DE LA MAQUINA DE PASCAL AL CEREBRO
ELECTRONICO

Gramática: 1 Construcciones preposicionales

2. Variante de la coordinacion disyuntiva *sea*

o .

Léxico: calcular (calculo), medio (por medio de), gracias a, re-
solver(se), fabuloso, al servicio de, marcar, exagerar
(exagerado, exageración), funcionar, ahorrar

Lección 14 487

Texto: ENERGÍAS ALTERNATIVAS

Gramática: 1 Pronombre relativo *el cual*, *la cual*, *los cuales*,
las cuales

2 Construcciones de infinitivo

Léxico: explotar (explotación), sustituir (sustitución), riesgo,
adoptar, componer (se), desviar (se), transportar
(transporte), acuerdo (de acuerdo, de acuerdo con),
asombrar(se), interpretar

Lección 15 528

Texto: ESPAÑA, UN MOSAICO CULTURAL

Gramática: 1 Variantes de la oración concesiva

2 Algunos verbos auxiliares en pretérito indefinido
e imperfecto de indicativo

Léxico: particular (en particular), enlazar (enlace), necesariamente, comprobar (comprobante), revelar (revelador), propósito, respectivo (respectivamente), ambición (ambicioso), demostrar, aparte (aparte de)

Lección 16 565

Texto: PINTURAS RUPESTRES Y LA RÉPLICA DE ALTAMIRA

Gramática: 1 Oración subordinada, complementaria de sustantivo

2 Funciones sintácticas de las preposiciones

Léxico: ocultar (oculto), declarar(se), representar, conclusión (en conclusión), fenómeno, contemplar, alterar, inaugurar (inauguración), favorecer (favorable), exacto (exactamente)

Lección 17 603

Texto: MANIPULACIÓN PELIGROSA

Gramática: 1 Oración subordinada, complementaria de sustantivo *el hecho de que*

2 Tematización del complemento directo

Léxico: contener(se), defender(se), resistir(se), mejorar(se), añadir, denunciar, asegurar (se), plantear, notable,

manifestar(se)

Lección 18 643

Texto: LA TIERRA QUE COMPARTIMOS

Gramatica: 1 Variante de la oracion concesiva *por + adj que*
+ *subj*

2 Perífrasis verbales que expresan continuidad

Lexico: compartir, aburrir(se) (aburrido), fastidiar (fastidio,
fastidiado, fastidioso), gastar (gastado), expuesto, a
causa de, prueba, reducir(se), afirmar (afirmacion,
afirmativo), procurar(se)

VOCABULARIO GENERAL 673

LECCIÓN 1

1. Oración relativa sin antecedente
2. El modo subjuntivo en las oraciones relativas
3. Diversas funciones de la partícula *lo*

TEXTO

EL AMIGO

(Adaptación de *La Ley de la Selva*, *Legendas del Río de la Plata*,
por Rafael Morales, Madrid: Aguilar, 1977)



En cierta ocasión, el hombre estaba recorriendo la selva cuando oyó una voz que clamaba:

LECCIÓN 1

—¡Salvame, salvame de esta hoguera!

Miro en aquella direccion y vio a una enorme serpiente que, cercada por un violento circulo de fuego, se retorcia de dolor. El hombre actuo con rapidez y lanzo agilmente desde un arbol, por encima de las llamas, un tronco que sostuvo con poderoso esfuerzo mientras la serpiente se enroscaba en el y salía del fuego sofocante.

Una vez libre del peligro, dijo ésta al hombre que bajaba del arbol:

—Me has salvado la vida. ¿Pero sabes cual es la ley de la selva?

Él movio negativamente la cabeza. Entonces la serpiente avanzo y se enrosco a su cuerpo diciendole:

—Esta es la ley de la selva: El que hace bien recibe un mal en pago. Por esta ley vas a morir.

—No puedo creer que lo que tu dices sea verdad. Espera unos momentos antes de matarme; déjame libres las piernas para que pueda caminar unos pasos e iremos en busca de otros seres que puedan aclararnos esta difícil cuestion.

La serpiente le dejo libres las piernas, pero continuó amenazadoramente enroscada al resto del cuerpo. Así fueron caminando hasta que encontraron un arroyuelo a quien dijo la serpiente:

—Tu habrás visto pasar a muchos de los seres de la selva por tus riberas. ¿Crees que cuando reciben un bien lo pagan de la misma forma?

Gimió el arroyo al escuchar estas palabras y los árboles de sus orillas le miraron compasivos.

—No se si en otros lugares sucedera como tú dices—contesto; —pero, por desgracia, mi experiencia es todo lo contrario. En esta selva todo bien se paga con un mal. ¿Veis mis aguas tranquilas y serenas?

LECCIÓN 1

Yo las ofrezco a todo el que sediento llega a mí. Los animales vienen a beberla avidamente en los días calurosos; pero después me pagan el bien que les hago, entrando en ellas con sus polvorientas patas y enturbiándolas sin piedad.

La serpiente miró al hombre con una mirada de triunfo; pero, contra lo que esperaba, este permaneció impassible como si fuese a él a quien hubiesen dado la razón. Ella le preguntó maliciosa:

—¿Es que no has oído lo que ha dicho el arroyo?

—Perfectamente; pero su opinión no me ha convencido. No dudo que habra seres sin piedad que hagan lo que él dice; pero ¿todos los animales que entran y enturbian sus aguas lo hacen por pagarle con un mal?

Calló el arroyo aunque seguía gimiendo sus infortunios, y el hombre continuó:

—Tu habrás visto, sin duda, a muchos animales en tus orillas ¿No has sorprendido nunca en ellos un gesto de agradecimiento o de piedad?

Pero ya el arroyo no escuchaba; se limitaba a seguir mansamente, mientras el sol le atravesaba con sus rayos y cambiaba los guijarros del fondo en una surtida pedrería de brillantes colores.

Entonces la serpiente, siempre enroscada al hombre, dijo:

—Vamos, quiero darte otra oportunidad. Buscaremos otro ser de la selva para que te convenzas de que no es mi malicia la que desea tu muerte.

No contestó el hombre a las palabras de la serpiente, sino que comenzó a caminar con pasos tranquilos y seguros, confiando, sin duda, en su poderoso razonamiento.

Encontraron a varios otros seres a quienes hicieron la misma pre-

LECCIÓN 1

gunta y obtuvieron la misma respuesta.

Un hermoso perro lo había visto todo y se propuso hacer calladamente todo lo posible para librar al hombre de la ocasión que la serpiente buscaba para matarlo. Se le ocurrió un ardid y se colocó en el camino que el hombre y la serpiente llevaban. Cuando éstos se acercaban, comenzó a dar unas voces:

—¡Ay! ¡Ay de mí!

—¿Quien es el que se queja? —pregunto la serpiente, no por piedad, sino porque intuyó que aquellos lamentos le iban a ser favorables a sus intenciones.

—Yo soy—contesto astutamente el perro, con voz quejumbrosa.

En aquel momento lo vieron junto a un viejo tronco, tumbado sobre la yerba y con una pata metida en un saco. El hombre, olvidándose de que su propia muerte estaba próxima, se inclinó sobre el suelo y le pregunto que le sucedía y si él podía ayudarle. Entonces el perro les conto lo que sigue.

Había encontrado un puma herido y había estado curándolo durante varios días con unas yerbas. Pero cuando aquél se mejoró y se sintió con fuerzas suficientes, se lanzó sobre él con intención de devorarlo, diciendo que era la ley de la selva.

Al oír todo eso, la serpiente exclamo jubilosa, creyendo que sus deseos estaban a punto de cumplirse. Sin embargo, el hombre le rogó que dejara que el perro acabara su relato. De modo que el aludido prosiguió:

—En pleno peligro di un salto oportuno y me metí en una pequeña cueva donde el puma no podía entrar. Pero tuvo tiempo de desgarrarme una pata trasera. Por eso ahora la tengo aquí dentro, para que se me cure con la leche que hay puesta en una calabaza.

LECCIÓN 1

Cuando la serpiente oyó lo de la leche, se le iluminaron los ojos, porque se trataba de una golosina que le gustaba mucho. En seguida, se desenroscó del hombre para ir a probar la leche precipitadamente. Fue así cómo el hombre quedó a salvo.

Desde aquel momento surgió entre él y el perro una fidelidad y un cariño que el tiempo no ha podido desmoronar.

VOCABULARIO

Río de la Plata	拉普拉塔河	ribera	<i>f.</i>	边沿, 岸边	
clamar	<i>tr.</i>	呼喊, 呼叫	gemir	<i>intr.</i>	呻吟
serpiente	<i>f.</i>	蛇	compasivo	<i>adj.</i>	满心同情
violento	<i>adj.</i>	强暴的	desgracia	<i>f.</i>	不幸
circulo	<i>m.</i>	圆圈	por desgracia	<i>m. adv.</i>	不幸
retorcerse	<i>prnl.</i>	扭转, 扭曲			的是
ágilmente	<i>adv.</i>	轻巧的	contrario	<i>adj.</i>	相反的
tronco	<i>m.</i>	树干	sediento	<i>adj.</i>	口干舌燥
sostener	<i>tr.</i>	握住, 支撑	ávidamente	<i>adv.</i>	贪婪地
enroscarse	<i>prnl.</i>	缠绕	polvoriento	<i>adj.</i>	布满尘土
sofocante	<i>adj.</i>	令人窒息的	enturbiar	<i>tr.</i>	搅浑
negativo	<i>adj.</i>	否定的	impasible	<i>adj.</i>	无动于衷
pago	<i>m.</i>	付款, 偿付	opinión	<i>f.</i>	意见, 看法
cuestion	<i>f.</i>	问题	infortunio	<i>m.</i>	不幸
amenazadoramente	<i>adv.</i>	气势汹汹	gesto	<i>m.</i>	表情
resto	<i>m.</i>	剩余部分	agradecimiento	<i>m.</i>	谢意
arroyo (arroyuelo)	<i>m.</i>	小溪	mansamente	<i>adv.</i>	温顺地
			rayo	<i>m.</i>	光线

LECCIÓN I

gujarro	<i>m</i>	鹅卵石			改善, 好转
surtido	<i>adj</i>	各式各样		jubiloso	<i>adj.</i> 欢天喜地
pedrería	<i>f</i>	各种宝石		a punto de	马上就……
malicia	<i>f</i>	恶意, 坏心		aludido	<i>p. p.</i> 提到的,
razonamiento	<i>m</i>	道理			说到的
ardid	<i>m</i>	计谋, 花招		oportuno	<i>adj.</i> 及时的,
intuir	<i>tr</i>	凭直觉感到			适宜的
lamento	<i>m</i>	哀叹		cueva	<i>f</i> 山洞
astutamente	<i>adv</i>	狡猾地		desgarrar	<i>tr</i> 撕裂
quejumbroso	<i>adj</i>	怨天尤人		trasero	<i>adj</i> 后面的
tumbado	<i>p. p.</i>	躺下, 倒下		calabaza	<i>f</i> 葫芦
yerba (hierba)	<i>f</i>	草		desenroscarse	<i>prnl</i> 散开,
inclinarse(se)	<i>tr</i> , <i>prnl</i>				解开
		使倾斜; 倾斜		precipitadamente	<i>adv.</i> 匆匆
puma	<i>m.</i>	美洲狮			忙忙
mejorar(se)	<i>tr.</i> , <i>prnl</i>			desmoronar	<i>tr.</i> 使崩溃

Rafael Morales (1919—), español

Obras: *Antología de la poesía portuguesa contemporánea*,
Poemas del toro, *El corazón y la tierra*, *Los desterrados*, *Poemas completas*, *Canción sobre el asfalto*

VERBOS IRREGULARES

mover: presente de indicativo
muevo, mueves, mueve, movemos, movéis, mueven
retorcer: Se conjuga como *mover*.

- sostener:** Se conjuga como *tener*.
gemir: Se conjuga como *pedir*.
intuir: Se conjuga como *constituir*.

LÉXICO

I. recorrer *tr* 跑遍, 走遍

- 1 Para llegar a su destino tuvo que recorrer muchos kilómetros.
- 2 Como periodista (记者) pasa la vida recorriendo ciudades y pueblos en busca de noticias.
- 3 Hemos recorrido el país de sur a norte y por todas partes hemos encontrado caras amigas.
- 4 Me encargaron un trabajo que me obligó a recorrer toda la provincia haciendo investigaciones(调查, 研究).
- 5 Recorrió con su mirada la sala imponiendo silencio y luego dio comienzo a su discurso.

II. salvar(se)

A *tr* 救, 拯救

- 1 Se produjo un terrible incendio, pero la oportuna llegada de los bomberos nos salvó a todos.
- 2 La pobre chica gritaba una y otra vez para que acudiera alguien a salvarla de aquel peligro.
- 3 Todo ese lío te lo has buscado tu mismo. Nadie es capaz de salvarte de esta situación.
- 4 Te agradezco haber salvado a mi hija.